

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ЧЕШКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ КУЛТУРЕ, ОБРАЗОВАЊА, НАУКЕ, ОМЛАДИНЕ И СПОРТА

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Чешке о сарадњи у области културе, образовања, науке, омладине и спорта који је потписан у Прагу 29. новембра 2016. године, у оригиналу на српском и чешком језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Чешке о сарадњи у области културе, образовања, науке, омладине и спорта, у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ
ЧЕШКЕ О САРАДЊИ У ОБЛАСТИ КУЛТУРЕ, ОБРАЗОВАЊА,
НАУКЕ, ОМЛАДИНЕ И СПОРТА**

Влада Републике Србије и Влада Републике Чешке (у даљем тексту: „стране уговорнице“),

опредељују се да јачају и развијају пријатељске односе између две државе и њихових народа,

вођене жељом да развијају узајамно успешну сарадњу између две државе у области културе, образовања, науке, омладине и спорта,

у уверењу да ће ова сарадња допринети бољем узајамном упознавању, разумевању и на тај начин продубљивању свестраних односа између две државе,

спремне да примењују принципе Хелсиншког завршног акта из 1975. године, Париске повеље за нову Европу из 1990. године,

сагласиле су се о следећем:

Члан 1.

Стране уговорнице ће развијати, на принципу реципроцитета и обостраног интереса, сарадњу у области културе, образовања, науке, омладине и спорта, и у том циљу ће подржавати непосредне контакте између државних органа, институција и других организација и појединаца у наведеним областима сарадње, у складу са законима и правним прописима на снази у државама страна уговорница.

Стране уговорнице ће такође подржати сарадњу у оквиру билатералних и мултилатералних програма, пројеката и иницијатива.

Члан 2.

У областима културе и уметности стране уговорнице ће подстицати:

1. успостављање непосредне сарадње између организација и институција у области културе и уметности, између уметничких савеза, удружења и одговарајућих фондација, као и између појединих представника у тим областима;
2. учешће на уметничким фестивалима, смотрама, такмичењима и другим манифестацијама организованим у држави друге Стране уговорнице;
3. узајамно гостовање уметничких група, музичких и позоришних ансамбала и солиста из две државе, уколико постоји обострани интерес;
4. размену уметничких изложби;
5. учешће представника обе државе на међународним филмским фестивалима, смотрама и филмским културним активностима и директну сарадњу између професионалних институција и асоцијација у области кинематографије;
6. размену књига, документације и других публикација из области културе и уметности међу заинтересованим партнерима;
7. извођење музичких и драмских дела аутора из две државе;

8. друге облике сарадње који имају за циљ развој културне размене између двеју држава.

Члан 3.

Стране уговорнице ће подстицати свестрану сарадњу у области издавања књига, и то кроз:

1. превођење и размену књига из области културе и уметности на комерцијалној и некомерцијалној основи;
2. узајамно организовање изложби и учешће на сајмовима књига;
3. непосредну сарадњу између издавача;
4. развој директних контаката између писаца, уредника и преводилаца из две државе.

Члан 4.

Стране уговорнице ће подржавати сарадњу између организација које се баве заштитом ауторских права у области културе и уметности у две државе.

Стране уговорнице ће такође сарађивати у области спречавања противзаконитог увоза и извоза предмета од културног значаја.

Члан 5.

Стране уговорнице ће подржавати сарадњу организација које се баве проучавањем, истраживањем и заштитом културног наслеђа у активностима за његово очување (конзервација, рестаурација, заштита).

Члан 6.

Стране уговорнице ће подржавати сарадњу између архива, библиотека и других одговарајућих институција у две државе, у циљу размене стручњака и копија докумената, као и омогућавања широког приступа својим архивским и библиотечким фондовима у истраживачке и стваралачке сврхе.

Члан 7.

У циљу даљег развоја узајамне сарадње у области образовања, стране уговорнице ће подржавати:

1. наставак и развој непосредне сарадње између образовних институција на свим нивоима на основу директних договора о сарадњи;
2. размену студената свих степена високошколских основних, магистарских и докторских студија, наставника високих школа и научних радника;
3. размену публикација и информација о свим аспектима образовне делатности;
4. учешће на симпозијумима, конференцијама и сличним скуповима у области образовања;
5. сарадња у анализи уџбеника историје и географије за основну и средњу школу.

Члан 8.

Стране уговорнице ће подстицати изучавање српског језика у Републици Чешкој и чешког језика у Републици Србији. У том циљу, оне ће подржавати размену лектора, наставника и стручњака за чешки, односно српски језик и књижевност, размену материјала и информација, као и организовање курсева и семинара у области језика и културе народа двеју држава.

Члан 9.

Стране уговорнице ће вршити признавање јавних исправа о стеченом образовању и о стручним, академским и научним називима у складу са одговарајућим међународним уговорима и унутрашњим законодавством сваке Стране уговорнице.

Члан 10.

Стране уговорнице ће подржавати сарадњу између Српске академије наука и уметности и Академије наука Републике Чешке у области техничких, природних, хуманистичких и друштвених наука. Сарадња ће се реализовати на основу споразума о научној сарадњи које су Академије међусобно потписале.

Члан 11.

Стране уговорнице ће подржати сарадњу у области науке и истраживања пре свега:

1. директну сарадњу научних установа, института и високих школа;
2. заједнички рад на истраживачким пројектима;
3. размену научних и научно-техничких информација и материјала;
4. организовање заједничких семинара и других активности у циљу размене научних знања и информација.

Члан 12.

Стране уговорнице ће подржавати иницијативе у области истраживања, образовања, културе, омладине и спорта за спровођење заједнички договорених пројеката у оквиру регионалне сарадње.

Члан 13.

Стране уговорнице ће, у оквиру својих надлежности у области спорта и омладине, у случају

интереса пружати информације о организационим и правним аспектима, достављати контакте ресорних организација и подстицати сарадњу. Евентуална сарадња организација, укључујући финансијско покриће исте, у потпуности је у надлежности ресорних организација страна уговорница.

Члан 14.

Стране уговорнице ће, у складу са правним прописима важећим у државама страна уговорница, обезбедити припадницима српске националне мањине у Републици Чешкој и чешке националне мањине у Републици Србији услове за очување и развој матерњег језика, историјског наслеђа и сопствене културе.

Члан 15.

У циљу примене овог споразума, надлежни органи страна уговорница могу закључивати периодичне програме сарадње у области образовања, културе, науке и омладине, којима ће се утврдити конкретне активности, као и организациони и финансијски услови ове сарадње.

Стране уговорнице се могу о појединим заједничким активностима, као и о њиховој форми, договарати дипломатским путем.

Члан 16.

Овај споразум ступа на снагу на дан пријема последњег писаног обавештења, дипломатским путем, којим се Стране међусобно обавештавају о окончању унутрашње процедуре неопходне за његово ступање на снагу.

Члан 17.

Споразум се закључује на неодређено време. Свака Страна уговорница може Споразум да раскине писаним путем са отказним роком од шест месеци од датума пријема обавештења о отказу. Престанак важности овог споразума неће утицати на пројекте чија је реализација на основу истог започета.

Члан 18.

Даном ступања на снагу овог споразума, у односима између Републике Србије и Републике Чешке престаје да важи Споразум о сарадњи на пољу културе, уметности, науке, школства и просвете између Владе Федеративне Народне Републике Југославије и Владе Чехословачке Републике, потписан у Београду, дана 29. јануара 1957. године.

Сачињено у Прагу дана....., у два оригинална примерка, сваки на српском и чешком језику, при чему оба текста имају једнаку важност.

За Владу
Републике Србије

За Владу
Републике Чешке

Члан 3.

Даном ступања на снагу овог закона престаје да важи Закон о потврђивању Споразума између Савета министара Србије и Црне Горе и Владе Чешке Републике о сарадњи у области културе, образовања, науке, омладине и спорта („Службени гласник РС – Међународни уговори”, број 38/09).

Члан 4.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори”.

ОБРАЗЛОЖЕЊЕ

I. УСТАВНИ ОСНОВ ЗА ДОНОШЕЊЕ ЗАКОНА

Уставни основ за доношење Закона о потврђивању Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Чешке о сарадњи у области културе, образовања, науке, омладине и спорта садржан је у члану 99. став 1. тачка 4) Устава Републике Србије, који прописује да Народна скупштина потврђује међународне уговоре када је законом предвиђена обавеза њиховог потврђивања.

II. РАЗЛОЗИ ЗБОГ КОЈИХ СЕ ПРЕДЛАЖЕ ПОТВРЂИВАЊЕ СПОРАЗУМА

Иницијативу за закључивање Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Чешке о сарадњи у области културе, образовања, науке, омладине и спорта (у даљем тексту: Споразум) покренула је чешка страна 2015. године.

14. новембра 2005. године, у Београду је био потписан Споразум између Савета министара Србије и Црне Горе и Владе Чешке Републике о сарадњи у области културе, образовања, науке, омладине и спорта, којим је требало да буде стављен ван снаге Споразум о сарадњи на пољу културе, уметности, науке, школства и просвете између Владе ФНРЈ и Владе Чехословачке Републике потписан 1957. године. Народна скупштина Републике Србије је 13. маја 2009. године донела Закон о потврђивању наведеног Споразума, док га чешка страна није потврдила, већ је предложила потписивање Споразума који је садржајно скоро идентичан Споразуму чије се потврђивање предлаже.

Потписивањем Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Чешке о сарадњи у области културе, образовања, науке, омладине и спорта ствара се правни оквир за реализацију билатералне сарадње у наведеним областима, уз уважавање обостраних интереса, реалних потенцијала, актуелних тенденција и савремених модалитета сарадње, с обзиром да је претходни Споразум потписан 1957. године. На основу Споразума, могу се закључивати периодични програми сарадње и други документи између заинтересованих институција, чиме се доприноси даљем унапређивању сарадње у областима које предвиђа и укупних билатералних односа између две земље.

Ступањем на снагу овог закона, ставља се ван снаге Закон о потврђивању Споразума између Савета министара Србије и Црне Горе и Владе Чешке Републике о сарадњи у области културе, образовања, науке, омладине и спорта који је Народна скупштина Републике Србије донела 13. маја 2009. године.

III. ОЦЕНА ПОТРЕБНИХ ФИНАНСИЈСКИХ СРЕДСТАВА ЗА ИЗВРШАВАЊЕ СПОРАЗУМА

Финансијска средства за примену Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Чешке о сарадњи у области културе, образовања, науке, омладине и спорта планирана су у буџету Републике Србије за 2017. годину.